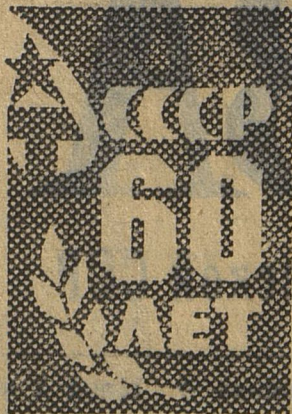


22 АПР 1981

СОВЕТСКАЯ ЛИТВА

Вильнюс

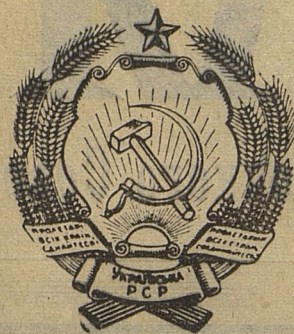
2204



В СЕМЬЕ ЕДИНОЙ, БРАТСКОЙ

Без преувеличения можно сказать, что только в содружестве советских республик, объединившись с ними и удесятирив тем самым собственные силы, смог по-настоящему развернуть свои плечи, найти простор своей трудовой энергии и талантам народ Украины.

Л. И. БРЕЖНЕВ



ДУМА ОБ УКРАИНЕ

Дружба народов, интернационализм, превратившиеся из идеала горстки коммунистов в убеждения миллионов, стали прекрасной чертой нашего советского образа жизни. Для всех нас, советских людей, нет чувства выше, чем чувство семьи единой, в которой породнились навеки народы нашей Страны Советов. Тесными узами связана моя родная Литва со всеми братскими республиками, в том числе и с Украиной, которую я полюбил еще в раннем детстве.

...У отца моего был красивый голос. В звездные весенние вечера певал он песни своей юности. Весна жизни его прошла на фабриках Украины и России. Вероятно, поэтому любил он лирические мелодии — мягкие, романтически задумчивые, словно бескрайние поля Украины. Породили во мне отцовские песни мечту о крае, где привольно колышутся золотые пшеничные поля, серебром отливают цветущие сады, головами покачивают желтые подсолнухи, и воздух звенит от напевов красавиц девчат и бойких парубков. Далекой и недоступной казалась эта земля мне, рабочему паренку из Неманского края. И еще рассказывал мне отец свою любимую историю про Тараса Бульбу. А случилось, рассердившись на меня за непослушание или проказы, крутанет свой свивый ус и погрозит пальцем: «Смотри у меня! Расправлюсь с тобой, как Тарас Бульба с сыном!». И не было для меня тогда ничего страшнее тарасовой расправы.

Таково было мое первое знакомство с Украиной. А когда я учился в Вильнюсском университете, то посещал, может быть, те самые аудитории, в которые много лет назад с грустью и тоской заглядывал крепостной казачок барина Энгельгардта — будущий гениальный поэт и нестимый патриот Украины Тарас Шевченко. Еще на студенческой скамье довелось мне стать переводчиком его бессмертных строф. В 1939 году во время буржуазного господства в Вильнюсе вспыхнули студенческие

беспорядки, и мне поручили обратиться к товарищам по университету с революционным воззванием. Сам я его писал, сам печатал, сам распространял среди студентов. И в этом воззвании использовал несколько строф из шевченковского стихотворения «В Вильно, городе достославном». Помнится, это воззвание получило живой отклик. Так впервые протянул мне руку великий Тарас Шевченко. И с тех пор я не расстаюсь с его «Кобзарем». А к университетской стене, за которой учился рисованию будущий певец Украины и где потом из рук в руки передавали листовки, в которых использовались пламенные строки Кобзаря, прикреплена бронзовая мемориальная доска. И всякий раз, проходя мимо и видя на ней имя великого Тараса, вспоминаю я свои первые шаги в жизнь и поэзию...

В годы войны моими фронтовыми друзьями были русские, украинцы, белорусы. Литовские воины помогали освобождать от фашистской нечисти русские, украинские, белорусские земли. А русские, украинские, белорусские братья в одном строю с сыновьями Литвы боролись за освобождение Неманского края.

Потом наступило мирное время, и я засел за переводы певучих строф Тараса Шевченко на литовский язык. Переводил и верных продолжателей его традиций: Павла Тычину, Максима Рыльского, Миколу Баждана, Андрея Малышко. А правнуки великого Тараса — Михайло Стельмах, Платон Воронько, Олесь Гончар стали моими верными друзьями.

В давние времена я мог лишь мечтать о том, что придет такое время, когда на украинском языке зазвучат стихи литовских поэтов, в том числе и мои. И такая пора пришла. И за это мы благодарны тем украинским друзьям, которые начали эту переводческую работу, и тем, кто сегодня ее плодотворно продолжает.

На вопрос, что я считаю в поэзии самым главным, всегда отвечаю: че-

ловска, гуманизм. А вершиной гуманизма, по-моему, нужно считать дружбу и братство между людьми.

Особенно запечатлелись в душе моей слова украинского певца Дмитра Гнатюка, который на примере села Староселье показал, как неузнаваемо изменилась, выросла, расцвела Украина за годы Советской власти. Раньше почти три четверти его односельчан были неграмотны. Сколько талантов так и не раскрылось, сколько несбывшихся мечтаний, разбитых судеб было! За сравнительно короткий срок родной край певца — Буковина — преобразился. Только из села Староселье вышло четыре доктора наук, один член-корреспондент АН УССР, кандидаты наук, художники, учителя, врачи, инженеры, офицеры Советской Армии, четыре Героя Социалистического Труда.

Действительно, Советская власть сделала труженика творцом, создателем жизни, хозяином и своей судьбы, и своей страны. И вижу я прекрасную Украину уже не только в золотом ореоле пшеничных полей, в серебристом отсвете цветущих садов, а и мощной индустриальной республикой. В ней высокими темпами развивается энергетика, а бурный подъем промышленности стал поэтической былью нашего времени. Еще краше ее будущее, о чем ярко свидетельствуют планы, намеченные XXVI съездом партии.

В эти дни, когда мы отдаем дань внимания сестре моей Литвы — прекрасной Украине, я снова и снова обращаюсь мыслями к славному пути ее, завидной судьбе и испытываю, как писал поэт Павло Тычина, «чуття єдиної родини» («чувство семьи единой»), радуюсь тем трудовым и творческим горизонтам, которые открываются перед украинским народом, перед каждым советским человеком.

Эдуардас МЕЖЕЛАЙТИС,
Герой Социалистического
Труда, лауреат Ленинской
премии.